



### CONTACT

ctrl & click on links

[Proz.com](#)

[LinkedIn](#)

[marieynilsson@outlook.com](mailto:marieynilsson@outlook.com)



### Swedish native

As a freelance language provider, I specialize in **English-to-Swedish** translation, subtitling, and proofreading/viewing.

My main areas of expertise are my education in Healthcare and Wellness; Physiotherapy and Chiropractic medicine a.k.a. Manual Naprapathic Medicine, where I have 24 years of experience. Having worked with and amongst people for a long time, I'm very customer-focused, have excellent communication skills, persistent, knowledgeable, and reliable.

#### Specializations

Healthcare Professional  
Physiotherapy/Chiropractic  
Rehab & Training & Fitness  
Medical issues in General

#### Memberships

Proz.com  
The Translator Academy  
Journalist's Academy

#### Services

Translation, Subtitling  
Proofreading/ Review

#### CAT Tools

SDL Trados Studio  
Oona and Aegisub

### Qualifications and what I can provide

- Organized, focused, and ambitious
- A neverending curiosity
- Experienced in running my own business for many years
- Experience in Project Management
- Attentive to detail with a dedication to delivering high-quality work
- A team player at heart as well as being comfortable working independently
- I have a friendly soul 😊

### Interests & Hobbies

Besides traveling, photography, reading, and writing; I like the outdoors which gives me joy and inspiration. Gardening, taking long walks, and spending time with family and friends are important to me. And, I love to visit flea markets buying furniture and things for a bargain, restoring them is such good fun.

## Education

### Relevant

#### **Certified as a Specialist in Manual Medicine**

Five years of full-time studies in Modernized Chiropractic.  
Best described as Physiotherapy and Chiropractic medicine combined.

#### **Journalist and Translator**

Education in journalism, creative writing, and translations.

#### **French Studies in France**

The French language and culture at Sorbonne University.

#### **Economics/Marketing**

High school degree in economics and marketing.

#### **Photography courses**

Photography; composition, angles, and camera settings.

## Working History

### Key successes

(ctrl +click to links for more)

#### **Specialist in Manual Medicine- Private Practice**

Experienced therapist treating patients with musculoskeletal issues.

#### **Project Manager - The Hotel Gothia Towers Upper House**

As Project Manager, I was responsible to create and develop a new department from scratch; to a fully operational 5-star treatment and SPA facility.  
It required courage, persistence, and organizing abilities.

#### **Translation and Proofreading – Ibcom.com (not active anymore)**

In my other language pair, Danish to Swedish, I did some Pro Bono work a few years ago, translating, but foremost proofreading projects like working procedures for hospital staff and instructions for certain products.

#### **Extensive traveling**

I was fortunate to be able to live abroad for studies, as well as to get employment both by sea and by air, to learn, explore and understand more about our amazing world